Psa

Chapter 65

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

דֻּמִיָּה	לְךָ	שִׁיר׃	לְדָוִד	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
tentrem	Kanggé–Panjenengan	kidung	kanggé–Daud	masmur	Kanggé-pangageng-swanten	
H1747			H1732	H4210	H5329	

נֶדֶר׃	יְשֻׁלַּם־	וּלְךָ	בְצִיּוֹן	אֱלֹהִים	תְהִלָּה
nadar	dipunbayar–	saha–dhateng–Panjenengan	wonten–Sion	Gusti-Allah	pangalembana
H5088			H6726	H0430	H8416

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. Kidungan. (65-2) Dhuh Allah, pepujian punika kagem Paduka wonten ing Sion, sarta tiyang ngluwari nadar wonten ing ngarsa Paduka.

יָבֹאוּ׃	בָּשָׂר	כָּל־	עָדֶיךָ	תְּפִלָּה	שֹׁמֵעַ	2
badhé–dhateng	daging	saben–	dhateng–Panjenengan	pandonga	Ingkang–mirengaken	
H0935	H1320	H3605	H5704	H8605	H8085	

(65-3) Paduka ingkang midhangetaken pandonga. Sadaya ingkang gesang sowan wonten ing ngarsa Paduka

פְּשָׁעֵינוּ	מֶנִּי	גָּבְרוּ	עֲוֺנֹת	דִּבְרֵי	3
pambrontak-kawula-sedaya	kawula	langkung–kiyat–saking	dosa	Prakawis-prakawis	
H6588		H1396	H5771	H1697	

תְכַפְּרֵם׃	אַתָּה
badhé–ngapunteni	Panjenengan

(65-4) amargi kalepatan. Manawi panerak kawula nglangkungi kakiyatan kawula, Paduka ingkang nglebur.

וּתְקָרֵב	תִּבְחַר	אַשְׁרֵי	4
saha–Panjenengan–parani	tiyang–ingkang–Panjenengan–pilih	Rahayu	
H7126	H0977	H0835	

בְּטוּב	נִשְׂבְּעָה	חֲצֵרֶיךָ	יִשְׁכֹּן
sarana–kasaénan	kawula-sedaya-badhé–mareg	plataran-Panjenengan	piyambakipun-badhé–manggen
H2898	H7646		H7931

הֵיכָלֶךָ׃	קְדֹשׁ	בֵּיתֶךָ
padaleman-Panjenengan	suci	dalem-Panjenengan
H1964	H6918	

(65-5) Rahayu tiyang ingkang Paduka pilih sarta Paduka dhawuhi nyelak, supados manggen wonten ing plataran Paduka! Kawula sami katuwukan ing kaendahanipun padaleman Paduka, inggih kadhaton Paduka ingkang suci.

אֱלֹהֵי	תַּעֲנֵנוּ	בְּצֶדֶק	נוֹרָאוֹת	5
Gusti-Allah	Panjenengan–mangsuli–kawula-sedaya	sarana–kabeneran	Prakawis-nggumunaken	
H0430		H6664	H3372	

אֶרֶץ	קַצְוֵי־	כָּל־	מִבְטָח	יִשְׁעֵנוּ
siti	pungkasan-pungkasan–	saben–	pangajeng-ajeng	kawilujengan-kawula-sedaya
H0776	H7099	H3605	H4009	H3468

רְחֹקִים׃	וְיָם
ingkang–tebih	saha–seganten
H7350	H3220

> (65-6) Dhuh Allah Pamarta kawula, Paduka ingkang dados andel-andelipun salumahing bumi, dalasan pulo ingkang tebih-tebih; kalayan pandamel ingkang ngedab-edabi sanget saha kalayan kaadilan anggen Paduka paring wangsulan dhumateng kawula.

6

מֵכִין	הָרִים	בְּכֹחוֹ	נֶאְזָר	בִּגְבוּרָה׃
Ingkang–netepaken	redi-redi	sarana–pangwaos-ipun	dipunbungkus	sarana–kakiyatan
	H2022		H0247	H1369

> (65-7) Paduka ingkang njejegaken sakathahing redi mawi kakiyatan Paduka, Paduka ingkang apaningset karosan;

7

וּמַשְׁבִּיחַ	שְׁאוֹן	יַמִּים	שְׁאוֹן	גַּלֵּיהֶם
Ingkang–nentremi	swanten-gemuruh	seganten-seganten	swanten-gemuruh	ombak-ipun
	H7588	H3220	H7588	H1530

וַהֲמוֹן	לְאֻמִּים׃
saha–gègèran	bangsa-bangsa
	H3816

> (65-8) Paduka ingkang nyirep gumuruhipun saganten, sarta jumlegeripun alun, punapadene gegeripun para bangsa!

8

וַיִּירְאוּ	יֹשְׁבֵי	קְצָוֹת
Saha–tiyang-tiyang–badhé–ajrih	tiyang–ingkang–manggen	pungkasan-pungkasan
H3372	H3427	H7098

מֵאוֹתֹתֶיךָ	מוֹצָאֵי־	בֹקֶר	וָעֶרֶב	תַּרְנִין׃
saking–tandha-Panjenengan	medal-ipun–	énjing	saha–sonten	Panjenengan–ndadosaken–surak-surak
H0226	H4161	H1242	H6153	

> (65-9) Awit saking punika tiyang-tiyang ingkang manggen ing poncot-poncoting bumi sami ajrih dhateng pratandha-pratandha kaelokan Paduka; papan jumedhulipun enjing tuwin sonten, Paduka damel asurak-surak.

9

פָּקַדְתָּ	הָאָרֶץ	וַתְּשֹׁקְקֶהָ	רַבַּת
Panjenengan–sampun–ngunjungi	siti	saha–Panjenengan–maringi-toya	sanget
	H0776	H7783	

תַּעְשְׁרֶנָּה	פֶּלֶג	אֱלֹהִים	מָלֵא	מָיִם	תָּכִין	דְּגָנָם
Panjenengan–nyugihaken	lepen	Gusti-Allah	kebak	toya	Panjenengan–nyawisaken	gandum-ipun
H6238	H6388	H0430	H4390	H4325		H1715

כִּי־	כֵן	תְּכִינֶהָ׃
amargi–	mekaten	Panjenengan–nyawisaken

> (65-10) Paduka nuweni bumi saha Paduka paringi kaluberan, kalenipun Gusti Allah peres toyanipun, gandumipun Paduka cawisaken, inggih makaten punika anggen Paduka nyawisaken sadaya-sadayanipun:

10

תְּלָמֶיהָ	רַוֵּה	נַחֵת	גְּדוּדֶיהָ	בִּרְבִיבִים
Galur-ipun	dipunbasehi	leresaken	bumbung-bumbung-ipun	sarana–udan-gerimis
H8525	H7301	H5181	H1418	H7241

תְּמֹגְגֶנָּה	צִמְחָהּ	תְּבָרֵךְ׃
Panjenengan–ngalusaken	tuwuh-ipun	Panjenengan–mberkahi
H4127	H6780	H1288

> (65-11) Aluranipun Paduka elebi toya, prongkalanipun Paduka telesi, Paduka dadosaken leleran kalayan deresing jawah, tetuwuhanipun Paduka berkahi.

11

Hebrew	Gloss	Strong
עִטַּרְתָּ	Panjenengan–makutani	
שְׁנַת	taun	H8141
טוֹבָתֶךָ	kasaénan-Panjenengan	
וּמַעְגָּלֶיךָ	saha–dalan-Panjenengan	H4570
יִרְעֲפוּן	netesakén	H7491
דָשֶׁן׃	kaluberan	H1880

> (65-12) Taunipun Paduka makuthani klayan kamirahan Paduka, tipaking pada Paduka ngedalaken gajih.

12

Hebrew	Gloss	Strong
יִרְעֲפוּ	Netesakén	H7491
נְאוֹת	pangonan-ara-ara-samun	H4999
מִדְבָּר	ara-ara-samun	
וְגִיל	saha–kabingahan	
גְּבָעוֹת	bukit-bukit	H1389
תַּחְגֹּרְנָה׃	ngagem	H2296

> (65-13) Pasiten ing ara-ara samun tetes-tetes toyanipun, pareden-pareden sami abingah-bingah,

13

Hebrew	Gloss	Strong
לָבְשׁוּ	Ngagem	H3847
כָרִים	padang-rumput	
הַצֹּאן	wedhus-wedhus	H6629
וַעֲמָקִים	saha–lebak-lebak	H6010
יַעַטְפוּ־	dipunkemuli–	
בָר	gandum	
יִתְרוֹעֲעוּ	tiyang-tiyang–surak-surak	H7321
אַף־	inggih–	H0637
יָשִׁירוּ׃	tiyang-tiyang–ngidung	H7891

> (65-14) pangenan-pangenan sami kebak menda gembel, lebak-lebak sami kinemulan gandum, samudayanipun sami asurak-surak saha sami ngidung-ngidung.